



**European Language
Resource Coordination**
Connecting Europe Facility

ELRC Data Validation Report

DisseminationLevel	Internal
Validation Guidelines version No.	3.2
Date	22.12.2017
Name of LR	Romanian – English news corpus (Processed)
Resource ID	493
Resource Version No.	2.0
Contact person	Tufis Dan
Validator	Vassilis Papavassiliou – ILSP
Validation Manager	KanellaPouli – ILSP
Validation status	<input type="checkbox"/> Changes required <input checked="" type="checkbox"/> Validated <input type="checkbox"/> Rejected

Summary sheet

The validation results for this resource are as follows (please refer to the Validation Guidelines for the meaning of the various items):

Validation steps	Validated (check box if yes)	Comments
1) ELRC scope (see section 1 for details)	<input checked="" type="checkbox"/>	
2) Quick content check (see section 2 for details)	<input checked="" type="checkbox"/>	
3) LR Metadata (see section 3 for details)	<input checked="" type="checkbox"/>	
4) Legal issues (see section 4 for details)	<input checked="" type="checkbox"/>	

ELRC Data Validation Report

1. Compliance with ELRC scope

	Validated (check box if yes)	Comments
Data origin (comes from public institutions or relevant to the general administrative/regulatory domain and does not come from the European Commission)	<input checked="" type="checkbox"/>	
Language(s) of the data content ¹ (not the documentation)	<input checked="" type="checkbox"/>	

2. Quick content check

	Validated (check box if yes)	Comments
Readability of files	<input checked="" type="checkbox"/>	
Data content acceptability (no empty files, correct alignment for parallel corpora, ...)	<input checked="" type="checkbox"/>	

3. Validation of LR Metadata

a. General information

	Validated (check box if yes)	Comments
Language used in free text fields are CEF languages	<input checked="" type="checkbox"/>	
Does the “resource name” field contain an English version	<input checked="" type="checkbox"/>	
Does Language(s) in “description” field contain an English version	<input checked="" type="checkbox"/>	
Is there any information mentioning Pre-processing done by the provider	<input checked="" type="checkbox"/>	The texts are positionally aligned, i.e. the sentence on line i in the English text is aligned with the sentence on line i in the Romanian text. Alignment was manually validated.
Is there any information mentioning Pre-processing done through ELRC services	<input type="checkbox"/>	
Has any converting been performed on this resource to make it directly useful for training MT engines of the Automated Translation platform	<input checked="" type="checkbox"/>	

¹Should contain at least one of the following languages: Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovakian, Slovenian, Spanish, Swedish

ELRC Data Validation Report

Accuracy of completed metadata with respect to provided LR

Mandatory metadata field names	Current value	Correct	Wrong	Missing	Comments
Resourcename	General Romanian-English bilingual corpus (Processed)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Resourcetype	Corpus	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
PSI - Public Sector Information	No	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	n/a	
Licence	CC-BY-SA 3.0	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contact person surname	Tufis	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contact person email	tufis@racai.ro	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Lingualitytype	Bilingual	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Lexical conceptual resource or Language description type (n/a for corpora)	n/a	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Language(s) name	English, Romanian; Moldavian; Moldovan	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Encoding level (n/a for corpora)	n/a	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Character encoding (applicable for corpora only)	UTF8	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Size	98098	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Sizeunit	Translation Units	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Mime type	TMX	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Other metadata field names (to be listed if completed by submitter)	Current value	Correct	Wrong	Comments
Domain	EDUCATION & COMMUNICATIONS (communications) EDUCATION & COMMUNICATIONS (documentation)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Multilinguality type	Bilingual	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Attribution text	Romanian – English news corpus was created for the European Language Resources Coordination Action (ELRC) (http://lr-coordination.eu/) by Tufis Dan, Institutul de	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

ELRC Data Validation Report

	Cercetari pentru Inteligenta Artificiala "Mihai Draganescu", Academia Romana (www.racai.ro/) with primary data copyrighted by SouthEast European Times and is licensed under "CC-BY 4.0" (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).			
Allows Uses Besides DGT	Yes	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Relation type and ID of related resource	Is Version of #200	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Legal validation

a. If "PSI - Public Sector Information" metadata checkbox is ticked

	Validated (check box if yes)	Comments
"Licence field" value is identified (any value except "under review") or indicated as "not available" if information about the licence is not available	<input type="checkbox"/>	
If attribution is required, IPR Holder(s) is identified in the "IPR holder" field	<input type="checkbox"/>	
Privacy/Confidentiality (if the resource is identified as private or confidential, is "Personal Data Included" or "Sensitive Data Included" box ticked?)	<input type="checkbox"/>	

b. If "PSI - Public Sector Information" metadata checkbox is not ticked

	Validated (check box if yes)	Comments
"Licence field" value is identified (any value except "under review")	<input checked="" type="checkbox"/>	
If attribution is required, IPR Holder(s) is identified in the "IPR holder" field	<input checked="" type="checkbox"/>	Indicated in the attribution text
Privacy/Confidentiality (if the resource is identified as private or confidential, is "Personal Data Included" or "Sensitive Data Included" box ticked?)	<input type="checkbox"/>	

5. Further comments

Conversion from Moses-like format to TMX. As a post-processing process several filters were applied to discard/annotate alignments that might be incorrect.

ELRC Data Validation Report**6. Declaration on the list of pre-existing rights**

No.	Options	Selected option
1	The results of this LR are free of rights or claims from creators or from any third parties for any use the contracting authority may envisage and declare that the results do not contain any pre-existing rights to the results or parts of the results or to pre-existing materials as defined in the above-mentioned contract.	<input checked="" type="checkbox"/>
2	The results of this LR and the pre-existing material incorporated in the results are free of rights or claims from creators or from any third parties for any use the contracting authority may envisage and declare that the results contain the following pre-existing rights:	<input type="checkbox"/>

For Option 2 complete the table below – one line per pre-existing right

Result concerned	Pre-existing material concerned	Rights to pre-existing material	Identification of rights' holder